Document généré le 3 sept. 2024 03:14

Brèves littéraires

Écriture
Escrita

Isabel Cristina Pires

Numéro 68, automne 2004

URI : https://id.erudit.org/iderudit/4931ac

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (imprimé)
1920-812X (numérique)

Découvrir la revue

Citer cet article

Pires, I. C. (2004). Écriture / Escrita. *Brèves littéraires*, (68), 106–107.

Tous droits réservés © Société littéraire de Laval, 2004

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/

ISABEL CRISTINA PIRES

*La date**

J'écris la date, les jours et les minutes
comme se dressent les pierres de granit,
comme poussent au matin les fleurs sans nom. Je l'écris
comme la lumière glisse sur la journée : sans le savoir.
J'écris l'heure
comme une bête qui se cache pour mourir,
honnête, appliquée, sans bruit.
J'écris la date, les jours sans amour,
sur la ligne précise.

Écriture

L'écriture fait du silence
une prairie jaune :
la couleur
accomplit son destin de monstre
en se posant sur les mots.

---

* Traduit du portugais par Clara Pires

ISABEL CRISTINA PIRES

A data

Escrevo a data, os dias e os minutos
como se erguem as pedras de granito,
como crescem de manhã as flores sem nome. Escrevo isso
como a luz desliza pelo dia: sem saber.
Escrevo a hora
como um bicho se esconde para morrer,
honrado, brioso, sem barulho.
Escrevo a data, os dias sem amor,
na linha exacta.

Escrita

A escrita faz do silêncio
uma planície amarela:
a cor
cumpre o seu fado de monstro
poisando nas palavras.